

本辑提要

最新动态：新版在留管理制度即将启动

我的故事：语言的力量

赈灾信息：核电站事故相关法律咨询

健康提示：县民健康管理调查



新版在留管理制度即将启动

根据2009年7月15日公布的「有关出入国管理及难民认定法等部分内容修改法律」,新版在留管理制度将自2012年7月开始投入实施。

新版在留管理制度,是为了让法务大臣持续把握外国人的在留管理上必要的信息而制定的制度。由此以期更好地为合法在留的外国人提供方便。具体内容包括,对于中长期合法居留在日本的外国人发给在留卡,另外如单位变动,则需要做相应报告。在此同时,在留期限的上限也由最长3年改成5年,并且对于1年之内再入国者,原则上不再需要再入国许可手续。

伴随新版在留管理制度的启动,外国人登录制度将予以废除。

新版在留管理制度的对象

对象为入管法上持有在留资格,中长期合法居留在日本的外国人。即不属下述六类人员。

1. 在留期间在3个月以下人员

2. 「短期滞在」在留资格人员
3. 「外交」或「公用」在留资格人员
4. 参照1-3的人员由法务省令所规定人员
5. 特别永住者
6. 无在留资格者

新版在留管理制度中的相关手续流程

◎入国审查

在护照上盖上陆许可印之外,对于中长期人员发给在留卡。

◎变更报告申请

- 住址确定或更改后14天之内,要向所在市町村报告。
- 姓名、出生年月、性别、国籍·地区变更者,需在14天之内向地方入国管理官署做报告。
- 「技术」等就劳资格,「留学」的学习资格持有者,如所属单位的名称或地址有变更时,需在14天之内向地方入国管理官署报告。「家族滞在」「特定活动」「日本人配偶者等」以及「永住者配偶者等」中的配偶者,离婚或丧偶后,必须在14天之内向地方管理官署报告。

我的故事

也许是命运的召唤,我辞去了外企所谓白领的高薪工作,抱着一份憧憬,一份期待,来到了日本探险。

我想大多数同胞都有着共同的体验和苦劳吧。初来乍到,语言不通,想要说的却无法正确表达。闹笑话,甚至引起不必要的误解和纠纷。要想融入异国环境,的确需要付出相当的努力和代价。以我个人的体验来讲,语言可谓是一门艺术,一句话可使人勃然大怒,换一个说法又可让人心旷神怡。来日不久,经介绍我认识了一位日本友人,他是大学的解剖学教授,平常也穿着和服,沉默寡言,一副难以接近的样子。坐在那里就给人一种威严感。一看就知道是个典型的日本男人。我毕恭毕敬地打过招呼后,坐在那里无所适从。恨不得马上逃离他家。正在此时,教授突然对我说,他喜欢中国的汉诗和古典文学。读过苏东坡的诗等等。此话让我感到意外和欣喜,于是鼓起勇气跟他谈了一段关于苏东坡兄妹的逸话。苏氏兄妹不愧是文坛怪才,连开玩笑都用诗的方式。传说中苏小妹的额头较为突出,东坡写诗嘲弄她说:「未出房门三五步,额头先到画堂前」。小妹也不甘示弱,反唇相讥道:「去年一滴相思泪,今年未流到腮边。」(据说东坡脸较长)教

语言的力量

佐久间ヒカル(田村市)

授听完后,突然开怀大笑,笑得眼泪都出来了。这时我才注意到教授的脸也有点偏长。我连声道歉:「对不起,失礼了」。可他夫人却边笑边说:太有意思了,我和他在一起几十年,从来没见过他如此大笑过。我轻轻地舒了一口气,同时一股暖乎乎的东西涌上心头。刚才那紧张的气氛,一瞬间消失得无影无踪。从那以后,我们成了无话不谈的朋友。更令我感到欣慰的是,教授从距离派变成了亲中派。听说每年去好几次中国旅行呢。

这事给我一个启迪:理解来自于勾通,勾通需要语言。几年前起我利用工作之余,在田村市国际交流协会主办的「日语教室」里,做义工,辅导外国人学日语。学生来自中国、泰国、越南、菲律宾、韩国等等。有定居者也有研修生。他们那如饥似渴地学习态度,很令我感动。其中有位研修生还在日语作文比赛中获得了最优秀奖。福岛民友及民报还刊登了介绍她的报道。我为她感到骄傲。并鼓励她继续努力,将来或许能成为中日友好的桥梁呢。高兴之余,不得不承认大多数学生还在为语言障碍而困扰。本意想说「彼女と気が合わない、席を替わってほしい。」(和她合不来,希望换个位置)却

说成了「彼女を気に食わない、〜」(我讨厌她,〜)结果被上司修理一顿,责备她说话没礼貌,才会导致同事关系不和。真可谓有口难辩,有苦难言呀。类似这种误会,不胜枚举。

做义工虽只是微薄之力,不足挂齿。但大家一起协力的话,我想不会是徒劳的。



作者简介

国际经济管理专业毕业后,在广州市一家外资企业担任生产管理部经理。于2000年来福岛,同丈夫一起经营家业的五金店。田村市国际交流协会会员,在协会主办的「日语教室」义务教外国人日语。多次到市内各学校介绍中国文化。

服务指南

外语行政服务业务简介

福岛县国际交流协会针对日渐增多的外国居民的需要,开设了咨询服务业务。您如果在日常生活、工作学习上遇到困难或疑问,请同我们联系。联系方法和时间等如下。请不要顾虑,您的个人隐私将得到严格保护。

中文接待(日语也可)

周二~周六 9:00~17:00

咨询专用电话(三者通话)

024-524-1316

邮箱

ask@worldvillage.org

等待您的来电,如果您周围有需要帮助的朋友,请告知此电话。



编者后记*

大家好,首先请允许我向在东北大地震中受灾的所有人士,致以深切的慰问,衷心祝愿我们能早日重回以往的平静安心的生活。

时隔4个月,「福岛生活」又和大家见面了。福岛县的灾后重建虽然还面临着严峻的局面,通过正面地看待现状,用科学地知识做出客观判断,我们必然能够战胜困难,重新找回我们的安心和安心的生活。在本期「我的故事」栏目中,家住田村市的佐久间女士介绍了她在学习和义务教育日语中的一些感受,想必很多读者朋友们都有过相似的经历。不局限于教日语,让我们大家都在自己周围,坚持不懈地做出力所能及的奉献,使福岛成为一个充满爱心的第二故乡。

邮编 960-8103

福岛市舟场町 2-1

县厅舟场町分馆 2楼

福岛县国际交流协会收

邮件至 ask@worldvillage.org 亦可。

赈灾信息

核电站事故受害者救济支援中心

接待电话(平日 10时~15时) 024-533-7770

*线路有时繁忙较难接通,请您谅解。

核电站事故受害者救济支援中心为了支援救济受害者,就下述的业务内容提供介绍律师的服务。

- ◎ 有关核电站事故损害赔偿的咨询(最多3次免费)
- ◎ 代理向东京电力公司做暂赔索求
- ◎ 代理向东京电力公司做损害赔偿的索求
- ◎ 代理向纠纷解决中心做和解中介的申请

代理业务为收费服务,个人委托者原则上可以利用日本司法支援中心的法律扶助*服务。该服务的利用对个人的收入有上限规定,请同受介绍的律师确认。

*法律扶助制度是指,日本司法支援中心垫付利用者的律师费用,利用者之后分期付款偿还日本司法支援中心的制度。

律师咨询的程序

- 1 请致电支援中心。
 - 2 中心为您介绍担当律师。
 - 3 请您直接同担当律师联系,预约之后,前往该律师事务所进行咨询。
- *如您希望做电话咨询,请利用福岛县律师会的免费电话咨询服务。
*此服务不做上门等出差咨询。

福岛县政府主办的核电站事故相关法律咨询服务

福岛县政府在11月之后也将继续举办免费法律咨询,如您对索赔手续有不明之处,请致电接待窗口。

◎接待电话:有关核电站事故损害赔偿咨询窗口

024-523-1501(接待时间 每天 8:30-21:00)

◎接待咨询时间:各会场均为 13:30-15:30 每次咨询时间 30分钟(需事前预约)

◎地点:关于详细日程以及地点请致电本协会询问

健康提示

关于县民健康管理调查

福岛县政府为了长期地维护和保证县民的健康,正在进行「县民健康管理调查」工作。

目前进行的基本调查的对象为2011年3月11日至2011年7月1日期间居住在福岛县内的人员。调查对象将3月11日之后的行动内容填写在问诊票后,主办方在此基础上推算出核辐射剂量,并将结果通知本人。日语的问诊票正在分批寄出。

鉴于居住县内的外国人士中,部分日语能力有限,问诊票也备有英语、中文、菲律宾语、以及简化日语版。如您希望得到上述版本,请按以下的方法索取。

A. 如您已经收到了日语版问诊票

请从下述网页下载外语问诊票,连同日语问诊票,装入寄到的回信用信封邮寄。或者不下载外语版,在网页上确认内容的同时,填写在日语的问诊票后寄出亦可。 外语版等问诊票的下载网址

*福岛县立医科大学网页

<http://www.fmu.ac.jp>

*福岛县国际交流协会网页

<http://www.worldvillage.org/>

B. 虽然没有在福岛县内做外国人登录,但上述期间居住在福岛县内并在县外做了外国人登录者,以及该期间居住在县外但到县内的公司和学校工作学习者和该期间曾经逗留在福岛县内者,也属于调查对象。请从网页下载问诊票填写后附上所需材料寄至:〒960-1295 福岛县福岛市光が丘1 福岛县立医科大学

放射线医学县民健康管理中心县民健康管理调查事務局

